

CIG: B7E504F5BF

Determina a contrarre n.5 del 4 Giugno 2025

Struttura richiedente

G.E.I.E. - Gruppo Economico Corridoio Merci Mediterraneo, C.F. e P.IVA 09600641006, con sede legale in via Ernesto Breda, 28 C.A.P. 20126 Milano

01.Natura dell'appalto

Prestazione di servizi di traduzione asseverata in tribunale delle minute e del contratto di servizio stipulato con il socio KTI, relativi alle attività del Consulente per le infrastrutture (*Infrastructure Advisor*) e del Vice Direttore (*Deputy Director*) del G.E.I.E.

02.Oggetto e caratteristiche dell'incarico

Esecuzione di servizi di traduzione asseverata in tribunale delle minute e del contratto KTI, finalizzati a garantire la conformità legale e l'accuratezza linguistica della documentazione contrattuale.

03.Numero di lotti

Ai sensi dell'art. 51 D.lgs. 50/2016 e smi, il servizio in oggetto è costituito da un unico lotto.

04. Progetto

Per memoria

05.Motivazioni dell'affidamento

Si rende necessario procedere all'affidamento del servizio di traduzione dei documenti per soddisfare specifiche esigenze amministrative e legali. Il servizio è indispensabile per assicurare la piena comprensione dei contenuti trattati, garantendo al contempo efficienza operativa e inclusività linguistica.

06.Procedura e criterio di aggiudicazione proposti

Si propone di procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, tenuto conto della natura specialistica del servizio, del carattere occasionale dell'intervento e della comprovata professionalità dell'interprete incaricato/a. Il criterio adottato è quello dell'affidabilità e della competenza nella prestazione del servizio richiesto, in considerazione del breve preavviso con cui è stato necessario attivare l'intervento.

Ragione Sociale: TRANSLATION AGENCY DI GUALLAZZI

CARLO & C.

Identificativo fiscale IT01776850206

Indirizzo: Via Garzaga 8, 46040 Ceresara (MN)

**e-mail: info@translationagency.it
translationagency85@gmail.com
web: www.translationagency.it**

07.Luogo di esecuzione della prestazione

Milano-Mantova

08.Durata contratto e termine di esecuzione della prestazione

La durata del contratto decorre dalla data di accettazione dell'offerta ricevuta via e-mail. Il servizio comprende 2 fasi: la traduzione dei documenti dal traduttore certificato e la successiva asseverazione in tribunale dei documenti. Il ricevimento dei documenti è in Inglese e vanno tradotti in Italiano.

09.Importo dell'appalto (al netto dell'IVA)

L'importo complessivo è pari a € 608

10. Contabilizzazione

La contabilizzazione delle prestazioni eseguite avverrà come di seguito indicato: unico pagamento alla fine della consulenza a ricevimento fattura totale per la traduzione dei due documenti.

11.Risorse Finanziarie e conferma della copertura finanziaria

Le risorse finanziarie sono state previste nel Budget 2025.

Copertura finanziaria: SI

12. Riferimento e gestore del contratto

Ing.Raffaele Zurlo

**GEIE Corridoio Ferroviario Merci
Mediterraneo**
Raffaele Zurlo
Managing Director